КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 3.9.2007
COM(2007) 488 окончателен

2007/0175 (CNS)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно подписването на Споразумение между Европейската общност и Републик а Молдова за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на Споразумение между Европейската общност и Република Молдова за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване

(представено от Комисията)

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

1. ПОЛИТИЧЕСКО И ПРАВНО ОСНОВАНИЕ

Правното основание за развитие на отношенията между Република Молдова и Европей ския съюз е **Споразумението за партньорство и сътрудничество**, подписано на 28 ноември 1994 г. и влязло в сила на 1 юли 1998 г. Това споразумение определя структурата на редовния политически диалог между страните.

След приемането на **Плана за действие между ЕС и Молдова в рамките на Европей ската политика за добросъседство** през февруари 2005 г. Република Молдова е страна партньор по тази програма. С присъединяването на Румъния към ЕС Република Молдо ва граничи пряко с Общността. Планът за действие в рамките на Европейската политик а за добросъседство предоставя основата за значително активно сътрудничество между ЕС и Република Молдова в областта на правосъдието и вътрешния ред.

По време на честите контакти молдовските власти са заявявали многократно, че отдава т огромно значение на междуличностните контакти и на въпросите, свързани визите; в това отношение молдовските власти предоставиха няколко неофициални документи във връзка с развитието в област „Правосъдие, свобода и сигурност“.

В рамките на Плана за действие между ЕС и Молдова за европейско добросъседство на 7 юни 2006 г. се проведе ad hoc техническа среща с молдовските власти, на която бяха проучени възможностите за визови улеснения в съответствие с достиженията на право то от Шенген.

За Европейската общност споразуменията за визови улеснения представляват нов инст румент в рамките на европейската политика за издаване на визи за краткосрочно преби ваване: В **Програмата от Хага** Съветът и Комисията са приканени да проучат, с оглед разработването на общ подход, „дали в контекста на политиката за реадмисия на ЕО би било уместно да се улесни, за всеки отделен случай, издаването на визи за краткосрочн о пребиваване на граждани на трети държави, когато е възможно и на основата на реци прочност, като част от действително партньорство във външните отношения, включите лно по въпросите, свързани с миграцията“. За първи път ЕС разработи и използва този инструмент в отношенията си с Руската федерация и Украйна, а по-късно и спрямо Алб ания, Босна и Херцеговина, Бившата югославска република Македония, Черна гора и С ърбия.

През месец декември 2005 г., на ниво Комитет на постоянните представители на държа вите-членки (Корепер), държавите-членки се споразумяха за общ подход при разработв ането на политиката на ЕС за улесняване на издаването на визи и определиха ключовит е елементи, които следва да бъдат взети предвид при вземане на решения за започване на преговори за визови улеснения с трети държави.

Съветът по правосъдие и вътрешен ред на 24 юли 2006 г. прикани Комисията да извър ши консултации с държави-членки в рамките на съответните подготвителни органи на Съвета относно възможността за започване на преговори за визови улеснения и спораз умения за реадмисия с Република Молдова. В резултат на отправената покана Комисия та изготви предложение с анализ на критериите, заложени в общия подход към визови

те улеснения, и проведе консултации с държавите-членки в рамките на съответните раб отни групи към Съвета. Тези консултации доведоха до благоприятен резултат.

В резултат на правомощието, предоставено от Съвета на Комисията на 19 декември 2006 г., преговорите с Република Молдова за улесняване на издаването на визи за кратк осрочно пребиваване бяха започнати в Брюксел на 9 февруари 2007 г., успоредно с про веждането на преговорите за споразумението за реадмисия. На тази среща молдовските власти заявиха желанието си да преговарят не за визови улеснения, а за освобождаване от визи. Независимо от това след няколко дипломатически ходове с молдовските власт и преговорите бяха подновени и на 17 април 2007 г. в Брюксел се проведе поредният к ръг, успоредно („back-to-back“) с провеждането на преговорите за споразумение за реад мисия между ЕС и Република Молдова. Този кръг официални преговори беше подготв ен от две неформални експертни срещи.

На 25 април 2007 г. в Кишинев бяха подписани окончателните варианти на споразумен ията за улесняване на издаването на визи и за реадмисия.

Европейската комисия вече договори споразумение за визови облекчения със седем тре ти държави (Руската федерация, Украйна, Албания, Босна и Херцеговина, Бивша югосл авска република Македония, Черна гора и Сърбия). Опитът, придобит при предишни п реговори, бе полезен за преговорите с Република Молдова.

Държавите-членки бяха двукратно информирани и консултирани в рамките на съответ ните работни групи към Съвета след официалния кръг на преговорите от 17 април.

От страна на Общността правното основание за споразумението е член 62, параграф 2, буква б) заедно с член 300 от Договора за Европейската общност (ДЕО).

Приложените предложения представляват правните инструменти за подписване и склю чване на споразумението. Съветът реши с квалифицирано мнозинство. Ще трябва да се проведе официална консултация с Европейския парламент относно сключването на спо разумението в съответствие с член 300, параграф 3 от Договора за ЕО.

Предложеното решение, отнасящо се до сключването на споразумението, съдържа нео бходимите вътрешни разпоредби за практическото прилагане на споразумението. По-с пециално в него се посочва, че Европейската комисия, подпомагана от експерти от дър жавите-членки, представлява Общността в рамките на Съвместния комитет, създаден с член 12 от споразумението.

Съгласно член 12, параграф 4 Съвместният комитет може да приеме свои собствени пр оцедурни правила. Позицията на Общността в това отношение се определя от Комисия та, която се консултира със специален комитет, чиито членове се посочват от Съвета.

Считано от 1 януари 2007 г., гражданите на ЕС са освободени от задължението да прит ежават визи за Република Молдова. Във връзка с това проектоспоразумението за визов и облекчения посочва в член 14, че ако Република Молдова въведе отново изискване за визи за гражданите на ЕС, същите облекчения, предоставени съгласно споразумението за гражданите на Република Молдова, ще се прилагат автоматично, на основата на рец ипрочност, към гражданите на ЕС.

2. РЕЗУЛТАТ ОТ ПРЕГОВОРИТЕ

Комисията счита, че целите, определени от Съвета в неговите указания за водене на пр еговори, са постигнати и че проектоспоразумението за облекчаване на визовия режим е приемливо за Общността.

Окончателното му съдържание може да бъде обобщено както следва:

– по принцип за всички кандидати за визи решението за издаване или неиздаване на в иза ще трябва да бъде взето в срок от 10 календарни дни. Този срок може да бъде пр одължен до 30 календарни дни, когато е необходимо по-внимателно проучване. При спешни случаи срокът за вземане на решение може да бъде съкратен до два работни дни или по-малко;

– таксата за обработка на заявленията за виза на молдовски граждани е в размер на 35 евро. Тази такса ще се прилага за всички молдовски кандидати за виза и се отнася ка кто за еднократните, така и за многократните визи. Освен това някои категории лиц а са освободени изцяло от таксата за виза: близки роднини, длъжностни лица, участв ащи в правителствени дейности, студенти, хора с увреждания, хуманитарни случаи, лица, участващи в програми за научен, културен и образователен обмен и в спортни или културни мероприятия, журналисти, деца на възраст под 18 г. и деца на издръжк а под 21 г., пенсионери, шофьори, извършващи международни транспортни услуги н а товари и пътници, и лица, упражняващи свободни професии;

– документите, които трябва да бъдат представени във връзка с целта на пътуване, бях а опростени за някои категории лица: членове на официални делегации, лица, упраж няващи свободни професии, бизнесмени, шофьори, извършващи международни тра нспортни услуги на товари и пътници, персонал на влакове, журналисти, участници в научни, културни и спортни мероприятия, студенти, участващи в програми за обме н, близки роднини, представители на гражданското общество, лица, чиято цел е при съствие на погребения и посещение на военни и граждански гробища, и лица на пос ещение по медицински причини. За тези категории лица с цел обосновка на целта на пътуване могат да бъдат изискани само документите, изредени в споразумението. Не се изисква друга обосновка, покана или валидиране, предвидени от законодателство то на държавите-членки;

– съществуват и опростени критерии за издаване на многократни визи за следните кат егории лица:

а) за членовете на национални и регионални правителства и парламенти, на Конс титуционния и Върховния съд, постоянни членове на официални делегации, съ прузи и деца, посещаващи граждани на Република Молдова, които пребивават законно в държавите-членки, бизнесмени и журналисти: виза със срок на валид ност до пет години (или по-кратък, ограничен до срока на валидност на техния мандат или на разрешението за законно пребиваване);

б) членове на официални делегации, представители на гражданското общество, л ица, упражняващи свободните професии, професионални шофьори, извършва щи международни транспортни услуги на товари и пътници, персонал на влако

ве, участници в програми за научен, културен, официален обмен и спортни мер
оприятия и студенти, при условие че през последните две години са използвал
и добросъвестно едногодишните си многократни визи и причините за искане н
а многократна виза все още са валидни: издават се визи със срок на валидност
минимум 2 години и максимум 5 години;

– гражданите на Република Молдова, които са притежатели на валидни дипломатичес
ки паспорти, са освободени от изискването за виза за краткосрочно пребиваване;

– бе одобрен протокол, посочващ, че държавите-членки, които все още не прилагат из
цяло достиженията на правото от Шенген, може да признаят едностранно шенгенск
ите визи и разрешенията за пребиваване, издадени на молдовски граждани с цел пре
минаване през тяхна територия в съответствие с Решение № 895/2006/ЕО на Съвета
от 14 юни 2006 г.[1] Добавено е позоваване на бъдещото изменение на Решение №
895/2006/ЕО с цел да бъдат включени България и Румъния;

– към споразумението е приложена декларацията на ЕО относно достъпа на кандидати
те за визи до информацията и хармонизирането на процедурите за информиране отн
осно издаването на визи за краткосрочно пребиваване;

– в отговор на конкретно искане, изразено от Република Молдова, към споразумениет
о е приложена декларация на Европейската общност, отнасяща се до представителст
вото и Единния център за кандидатстване за визи в Кишинев.

Обичайните шенгенски правила или националното законодателство продължават да се прилагат по отношение на всички проблеми, които не са обхванати от разпоредбите на това споразумение, като отказ за издаване на виза, признаване на пътнически документ и, доказателство за достатъчни средства за издръжка, възможност в случай на съмнени я в отделни случаи кандидатите да се канят лично на интервю, но също така вече същес твуващите гъвкави решения за добросъвестни пътници.

Особените случаи на Дания, Обединеното кралство и Ирландия са отразени в преамбю ла и в две съвместни декларации, приложени към споразумението. Присъединяването н а Норвегия и Исландия към процеса на изпълнение, прилагане и развитие на достижен ията на правото от Шенген е отразено по същия начин в съвместна декларация към спо разумението.

Поради това, че двете споразумения — това за улесняване на издаването на визи и това за реадмисия — са свързани, двете споразумения следва да бъдат подписани и да вляза т в сила едновременно.

3. ЗАКЛЮЧЕНИЯ

С оглед на горепосочените резултати Комисията предлага Съветът:

– да реши споразумението да бъде подписано от името на Общността и да упълномощ и председателя на Съвета да назначи лицето(лицата), което(които) е(са) надлежно у пълномощено(ни) да подписва(т) от името на Общността;

[1] ОВ L 167, 20.6.2006 г., стр. 1.

– да одобри, след консултация с Европейския парламент, приложеното споразумение между Европейската общност и Република Молдова за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно подписването на Споразумение между Европейската общност и Републик а Молдова за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално чле н 62, параграф 2, буква б), (i) и (ii) от него, във връзка с първото изречение на първата а линея от член 300, параграф 2 от него,

като взе предвид предложението на Комисията[2],

като има предвид, че:

(1) С решението си от 19 декември 2006 г. Съветът упълномощи Комисията да води преговори за постигане на споразумение между Европейската общност и Републ ика Молдова за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване.

(2) Преговорите за изготвяне на споразумението бяха започнати на 9 февруари 2007 г. и приключиха на 17 април 2007 г.

(3) При условие че е възможно сключването му на по-късна дата, споразумението, п арафирано в Кишинев на 25 април 2007 г., се подписва на.....

(4) В съответствие с Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирл андия и Протокола относно интегриране на достиженията на правото от Шенген в рамките на Европейския съюз Обединеното кралство и Ирландия не вземат уч астие в приемането на настоящото решение и следователно не са обвързани с не го и не го прилагат.

(5) В съответствие с Протокола относно позицията на Дания, приложен към Догово ра за Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност, Дания не участва в приемането на настоящото решение и следователно не е обв ързана с него и не го прилага.

РЕШИ:

Член единствен

При условие че е възможно сключването му на по-късна дата, с настоящото се упълно мощава председателят на Съвета да определи лице(лица), упълномощено(ни) да подпи

[2] ОВ С, стр. .

ше(ат) от името на Европейската общност споразумението между Европейската общност и Република Молдова за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване и свързаните с него документи, състоящи се от текст на споразумението, протокол и декларации.

Съставено в Брюксел, на……2007 г.

За Съвета:
Председател

2007/0175 (CNS)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на Споразумение между Европейската общност и Република Молдова за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално чле н 62, параграф 2, буква б), (i) и (ii) от него, във връзка с първото изречение от алинея п ърва на член 300, параграф 2 и член 300, параграф 3, алинея първа от него,

като взе предвид предложението на Комисията[3],

като взе предвид становището на Европейския парламент[4]

като има предвид, че:

(1) Комисията договори от името на Европейската общност споразумение с Републ ика Молдова за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване;

(2) При условие че е възможно сключването му на по-късна дата настоящото спора зумение бе подписано от името на Европейската общност на …….2007 г. съглас но Решение……../……/ЕО на Съвета от [……..]

(3) Това споразумение следва да бъде одобрено.

(4) Със споразумението се създава Съвместен комитет за управление на споразумен ието, който може да приема свой процедурен правилник. В този случай е уместн о де се предвиди опростена процедура за определяне на позицията на Общностт а.

(5) В съответствие с Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирл андия и Протокола относно интегриране на достиженията на правото от Шенген в рамките на Европейския съюз Обединеното кралство и Ирландия не вземат уч астие в приемането на настоящото решение и следователно не са обвързани с не го и не го прилагат.

(6) В съответствие с Протокола относно позицията на Дания, приложен към Догово ра за Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност, Дания не участва в приемането на настоящото решение и следователно не е обв

[3] ОВ С…
[4] ОВ С…

ързана с него и не го прилага.

РЕШИ:

Член 1

Споразумението между Европейската общност и Република Молдова за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване се одобрява с настоящото от името на Общността.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета връчва уведомлението съгласно член 15, параграф 1 от спораз умението[5].

Член 3

Комисията, подпомагана от експерти от държавите-членки, представлява Общността в Съвместния комитет от експерти, създаден с член 12 от споразумението.

Член 4

Позицията на Общността в рамките на Съвместния комитет от експерти относно приемането на процедурен правилник за него съгласно член 12, параграф 4 от споразумениет о се определя от Комисията след консултация със специален комитет, чиито членове са посочени от Съвета.

Член 5

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на … 2007 г.

За Съвета:
Председател

[5] Датата на влизане в сила на споразумението ще бъде публикувана в *Официален вестник на Евро пейския съюз* [от Генералния секретариат на Съвета].

Приложение

Споразумение

между

Европейската общност и Република Молдова

за улесняване на издаването на визи

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ, наричана по-нататък в текста „Общността“,

и

Република Молдова,

наричани по-нататък „страните“;

Като имат предвид, че от 1 януари 2007 г., гражданите на ЕС са освободени от изискв ането за визи, когато пътуват до Република Молдова за период от време, не надвишава щ 90 дни в рамките на период от 180 дни или за транзитно преминаване през територи ята на Република Молдова;

С оглед на по-нататъшното развитие на приятелските отношения между страните по до говора и в желанието си да улеснят контактите между народите като важно условие за стабилно развитие на икономическите, хуманитарните, културните, научните и други в ръзки чрез улесняване на издаването на визи на молдовски граждани;

Като взеха предвид Плана за действие между ЕС и Молдова, в който е отбелязано, че т рябва да се установи конструктивен диалог в сферата на сътрудничеството при издаван ето на визи между ЕС и Молдова, в това число и обмен на мнения за възможности за у лесняване на издаването на визи в съответствие с достиженията на правото на Общнос тта;

Като приеха въвеждането на безвизов режим на пътуване за гражданите на Република Молдова като дългосрочна перспектива;

Като приеха, че ако Република Молдова въведе отново изискването за визи за граждан ите на ЕС, същите улеснения, предоставени съгласно настоящото споразумение на мол довските граждани, ще се прилагат автоматично, на основата на реципрочност, към гра жданите на ЕС;

Като приеха, че улесненията за издаване на визи не трябва да водят до незаконна мигр ация, и като отделиха специално внимание на сигурността и на реадмисията;

Като взеха предвид Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирланд ия и Протокола относно интегрирането на достиженията на правото от Шенген в рамк ите на Европейския съюз, приложени към Договора за Европейския съюз и Договора з

а създаване на Европейската общност, и като потвърждават, че разпоредбите на настоя щото споразумение не се прилагат за Обединеното кралство и Ирландия;

Като взеха предвид Протокола относно позицията на Дания, приложен към Договора з а Европейския съюз и договора за създаване на Европейската общност, и като потвърж дават, че разпоредбите на настоящото споразумение не се прилагат за Кралство Дания;

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1 — Цел и приложно поле

Целта на настоящото споразумение е да улесни издаването на визи на гражданите на Ре публика Молдова за планиран престой за срок от не повече от 90 дни в рамките на пер иод от 180 дни.

Член 2 — Обща клауза

1. Визовите облекчения, предвидени в това споразумение, се прилагат към гражд аните на Република Молдова само дотолкова, доколкото те не са освободени о т изискването за визи от законовите и подзаконови разпоредби на Общността или държавите-членки, настоящото споразумение или други международни сп оразумения.

2. Националното законодателство на Република Молдова или на държавите-член ки, или законодателството на Общността се прилага по отношение на въпроси, които не са обхванати от разпоредбите на това споразумение, като отказ за изд аване на виза, признаване на пътнически документи, доказателство за достатъч ни средства за издръжка, отказ за влизане в страната и мерки за експулсиране.

Член 3 — Определения

За целите на настоящото споразумение:

а) *„държава-членка“* означава всяка държава-членка на Европейския съюз, с изк лючение на Кралство Дания, Република Ирландия и Обединеното кралство;

б) *„гражданин* на *Европейския съюз“* означава гражданин на държава-членка съг ласно посоченото в буква а);

в) *„гражданин на Република Молдова“* означава всяко лице, което притежава мо лдовско гражданство;

г) „*виза“* означава разрешително, издадено от държава-членка, или решение, взет о от такава държава, което е необходимо с оглед на:

– влизане за планиран престой в държава-членка или в няколко държави-член ки за срок от не повече от 90 дни в рамките на период от 180 дни,

– влизане с цел транзит през територията на тази държава-членка или на няко

лко държави-членки.

д) *„законно пребиваващо лице“* означава гражданин на Република Молдова, на ко гото е разрешено или който е упълномощен да остане за повече от 90 дни на те риторията на държава-членка въз основа на законодателството на Общността и ли на националното законодателство.

Член 4 — Писмени доказателства относно целта на пътуването

1. За следните категории граждани на Република Молдова са достатъчни следнит е документи за обосноваване на целта на пътуване до другата страна:

а) за членовете на официални делегации, които в резултат на официална покана, отправена до Република Молдова, участват в срещи, консултации, преговори и ли програми за обмен, както и в мероприятия, провеждани на територията на е дна от държавите-членки от междуправителствени организации:

– писмо, издадено от орган на Република Молдова, потвърждаващо, че канди датът е член на молдовска делегация, която пътува до териториите на държа вите-членки, за да участва в гореспоменатите мероприятия, придружено от копие на официалната покана;

б) за лица, упражняващи свободни професии, участващи в международни изложб и, конференции, симпозиуми, семинари или други подобни мероприятия, пров еждани на територията на държавите-членки:

– писмено искане от домакин - организация - потвърждаващо, че въпросното лице е участник в проявата;

в) за бизнесмени и представители на бизнес организации:

– писмено искане от домакин - юридическо или дружеството, или офис или ф илиал на такова юридическо лице или дружество, държавни или местни вла сти на държавата-членка или организационни комитети на търговско-проми шлени изложения, конференции и симпозиуми, провеждани на териториите на държавите-членки, заверено от Държавната регистрационна камара на Ре публика Молдова;

г) за шофьори, извършващи международни транспортни услуги на товари и пътн ици до териториите на държавите-членки с превозни средства, регистрирани в Република Молдова:

– писмено искане от националната асоциация на превозвачите на Република Молдова, предвиждащо превоз по международните пътища, в което се посо чват целта, продължителността и честотата на пътуванията;

д) за членовете на влаков и локомотивен персонал и персонал на хладилни вагон и на международни влакове, пътуващи до териториите на държавите-членки:

– писмено искане от компетентното железопътно дружество на Република Мо

лдова, посочващо целта, продължителността и честотата на пътуванията;

е) за журналисти:

– удостоверение или друг документ, издаден от професионална организация, д оказващ, че въпросното лице е квалифициран журналист, и документ, издад ен от неговия/нейния работодател, в който се посочва, че целта на пътуване то е осъществяване на журналистическа дейност;

ж) за лица, участващи в научни, културни и артистични дейности, включително ун иверситетски програми и други програми за обмен:

– писмено искане от организацията домакин за участие в тези дейности;

з) за ученици, студенти, докторанти и специализанти и придружаващи ги препода ватели, които предприемат пътувания с цел обучение или общообразователна подготовка, включително в рамките на програми за обмен, както и други учил ищни дейности:

– писмено искане или удостоверение за записване от приемащия университет, колеж или училище, или студентска карта или удостоверение за курсовете, к оито лицето ще посещава;

и) за участници в международни спортни мероприятия и лицата, които ги придру жават служебно:

– писмено искане от организацията домакин: компетентни органи, националн и спортни федерации и национални олимпийски комитети на държавите-чле нки;

й) за участници в официални програми за обмен, организирани от побратимени г радове и други населени места:

– писмено искане от административния ръководител/кмет на тези градове или населени места;

к) за близки роднини – съпруг(а), деца (включително осиновени), родители (вклю чително настойници), баби и дядовци, и внуци — посещаващи граждани на Ре публика Молдова, които пребивават законно на територията на държавите-чле нки:

– писмено искане от лицето домакин;

л) за представители на организации на гражданското общество, когато предприе мат пътуване с цел участие в образователна подготовка, семинари, конференци и, включително и в рамките на програми за обмен:

– писмено искане, издаденоот организацията домакин, потвърждение, че лице то наистина представлява организация на гражданското общество, и удосто верение за учредяване на съответната организация от съответния регистър, издадено от държавен орган в съответствие с националното законодателств

о;

м) за посещение на погребални церемонии:

– официален документ, потвърждаващ факта на смъртта, както и потвърден ие на семейната или друга родствена връзка между кандидата и покойника;

н) за посещение на военни и граждански гробища:

– официален документ, потвърждаващ съществуването и запазването на гроб а, както и семейната или друга родствена връзка между кандидата за виза и покойника;

о) за посещение по медицински причини и необходимите придружаващи лица:

– официален документ от медицинската институция, потвърждаващ необходи мостта от медицинска грижа в тази институция, необходимостта от придруж ител и доказателство за достатъчни финансови средства за заплащане на лечението.

2. Писменото искане, посочено в параграф 1 на настоящия член, следва да съдър жа следните данни:

а) за поканеното лице: име и фамилия, дата на раждане, пол, гражданство, номер на документа за самоличност, период и цел на пътуването, брой на влизанията и имената на съпруга(та) и децата, придружаващи поканеното лице;

б) за лицето, което отправя поканата: име, фамилия и адрес;

в) за юридическото лице, дружеството или организацията, които отправят покана та: пълно наименование и адрес и

– ако искането е издадено от организация или институция — името и длъжно стта на лицето, което подписва искането;

– ако лицето, което оправя поканата, е юридическо лице или дружество, офис или филиал в такова юридическо лице със седалище на територията на държ ава-членка, регистрационният номер съгласно националното законодателст во на съответната държава-членка.

3. За категориите лица, посочени в параграф 1 на настоящия член, всички категор ии визи се издават по опростената процедура, без изискване на друга обосновк а, покана или потвърждаване във връзка с целта на пътуването, предвидени от законодателството на държавите-членки.

Член 5 — Издаване на многократни визи

1. Дипломатическите мисии и консулските служби на държавите-членки издават многократни визи със срок на валидност до пет години на следните категории лица:

а) членове на национални и регионални правителства и парламенти, конституцио нни и върховни съдилища, ако те не са освободени от изискването за виза с на стоящото споразумение, при изпълнението на служебните им задължения, със срок на валидност, ограничен до срока им на работа, ако той е по-кратък от 5 г одини;

б) постоянни членове на официални делегации, които в резултат на официална п окана, отправена до Република Молдова, участват редовно в срещи, консултац ии, преговори или програми за обмен, както и в мероприятия, провеждани на т ериторията на държавите-членки от междуправителствени организации;

в) съпрузи и деца (включително осиновени), които са на възраст под 21 години и ли са на издръжка, и родители (включително настойници), посещаващи гражда ни на Република Молдова, които пребивават законно на територията на държа вите-членки, със срок на валидност, ограничен до срока на валидност на разре шителното им за законно пребиваване;

г) бизнесмени и представители на бизнес организации, които пътуват редовно до държавите-членки;

д) журналисти.

2. Дипломатическите мисии и консулските служби на държавите-членки издават многократни визи със срок на валидност до една година на следните категории лица, при условие че през предходната година са получили поне една виза, изп олзвали са я в съответствие със законите за влизане и пребиваване на посетена та страна, и че съществуват основания за искане на многократна виза:

а) членове на официални делегации, които в резултат на официална покана, отпр авена до Република Молдова, участват редовно в срещи, консултации, прегово ри или програми за обмен, както и в мероприятия, провеждани на територията на държавите-членки от междуправителствени организации;

б) представители на организации на гражданското общество, които предприемат редовни пътувания до държавите-членки с цел обучение, семинари, конференц ии, включително и в рамките на програми за обмен;

в) лица, упражняващи свободни професии, участващи в международни изложени я, конференции, симпозиуми, семинари или други подобни мероприятия, коит о пътуват редовно до държавите-членки;

г) шофьори, извършващи международни транспортни услуги на товари и пътниц и до териториите на държавите-членки с превозни средства, регистрирани в Ре публика Молдова;

д) членовете на влаков и локомотивен персонал и на персонал на хладилни вагон и на международни влакове, пътуващи до териториите на държавите-членки;

е) лица, участващи в научни, културни и артистични дейности, включително унив ерситетски и други програми за обмен, които пътуват редовно до държавите-ч

ленки;

ж) студенти и аспиранти, които предприемат чести пътувания с цел обучение или общообразователна подготовка, включително в рамките на програми за обмен;

з) участници в международни спортни мероприятия и лица, които ги придружава т служебно;

и) участници в официални програми за обмен, организирани от побратимени град ове или други населени места.

3. Дипломатическите мисии и консулските служби на държавите-членки издават многократни визи със срок на валидност минимум 2 години и максимум 5 годи ни на категориите лица, посочени в параграф 2 на настоящия член, при услови е че през предходните две години те са използвали едногодишната многократн а виза в съответствие със законите за влизане и пребиваване на посетената дър жава и че основанията за искане на многократна виза все още са валидни.

4. Общият срок на пребиваване за лицата, посочени в параграфи от 1 до 3 на наст оящия член, не трябва да надвишава 90 дни в рамките на период от 180 дни на територията на държавите-членки.

Член 6 — Такси за обработка на заявленията за визи

1. Таксата за обработка на заявленията за визи на молдовски граждани е в размер на 35 евро.

Горепосочената сума може да бъде преразгледана в съответствие с процедурат а, предвидена в член 15, параграф 4.

2. Следните категории лица са освободени от такси за обработка на заявлението з а виза:

а) близки роднини – съпрузи, деца (включително осиновени), родители (включит елно настойници), баби, дядовци и внуци на граждани на Република Молдова, които пребивават законно на територията на държавите-членки;

б) членове на национални и регионални правителства и парламенти, конституцио нни и върховни съдилища, в случай че не са освободени от изискването за виза с настоящото споразумение;

в) членове на официални делегации, които в резултат на официална покана, отпр авена до Република Молдова, участват в срещи, консултации, преговори или п рограми за обмен, както и в прояви, провеждани на територията на държавите-членки от международни организации;

г) ученици, студенти, аспиранти и придружаващи ги преподаватели, които предп риемат пътувания с цел обучение или общообразователна подготовка, включит елно в рамките на програми за обмен, както и други училищни дейности;

д) лица с увреждания и лицето, което ги придружава, ако е необходимо;

е) лица, които са представили документи, доказващи необходимостта от пътуване то им по хуманитарни причини, включително с цел получаване на спешна мед ицинска помощ, и човекът, придружаващ такова лице, или с цел присъствие на погребение на близък роднина, или за посещение на близък роднина, който е с ериозно болен;

ж) участници в международни спортни мероприятия и служебно придружаващите ги лица;

з) лица, участващи в научни, културни и артистични дейности, включително унив ерситетски и други програми за обмен;

и) участници в официални програми за обмен, организирани от побратимени град ове или други населени места;

й) журналисти;

к) деца на възраст под 18 години и деца на издръжка под 21 години;

л) пенсионери;

м) шофьори, извършващи международни транспортни услуги на товари и пътниц и до територите на държавите-членки с превозни средства, регистрирани в Ре публика Молдова;

н) членове на влаков и локомотивен персонал и на персонал на хладилни вагони, пътуващи до територите на държавите-членки;

о) лица, упражняващи свободни професии, участващи в международни изложби, конференции, симпозиуми, семинари или други подобни мероприятия, провеж дащи се на територията на държавите-членки.

3. Чрез дерогация от параграф 1 на настоящия член България и Румъния, които с а обвързани от достиженията на правото от Шенген, но които все още не издав ат шенгенски визи, могат да освободят от такса за обработване на заявления за визи за краткосрочно пребиваване гражданите на Република Молдова до дата, определена от решение на Съвета във връзка с пълното прилагане от посочени те две държави на достиженията на правото от Шенген в областта на визовата политика.

Член 7 — Продължителност на процедурите за обработка на заявленията за визи

1. Дипломатическите мисии и консулските служби на държавите-членки вземат р ешение относно искането за издаване на виза в рамките на 10 календарни дни от датата на получаване на заявлението и документите, необходими за издаван е на виза.

2. Срокът за вземане на решение относно заявлението за виза може да бъде прод

лжен до 30 календарни дни в отделни случаи, и по-специално когато е необхо димо по-внимателно проучване на заявлението.

3. Срокът за вземане на решение относно заявлението за виза може да бъде съкра тен до 2 работни дни или по-малко в спешни случаи.

Член 8 — Заминаване в случай на изгубени или откраднати документи

Граждани на Европейския съюз и на Република Молдова, които са изгубили своите документи за самоличност или от които тези документи са били откраднати по време на п рестоя им на територията на Република Молдова или на държавите-членки, могат да на пуснат тази територия въз основа на валидни документи за самоличност, разрешаващи им да пресекат границата, издадени от дипломатическите мисии или консулските служ би на държавите-членки или на Република Молдова, без каквато и да е виза или друго р азрешително.

Член 9 — Удължаване на визата при извънредни обстоятелства

Визите на гражданите на Република Молдова, които нямат възможност да напуснат тер иторията на държавите-членки в срока, посочен в техните визи, в резултат на обстояте лства, представляващи *непреодолима сила*, се продължават безплатно в съответствие с действащото законодателство на приемащата държава за срока, необходим за тяхното з аврьщане в страната на постоянното им пребиваване.

Член 10 — Дипломатически паспорти

1. Гражданите на Република Молдова, които притежават валидни дипломатическ и паспорти, могат да влизат, излизат и да преминават транзитно през територи ите на държавите-членки, без да имат визи.

2. Лицата, посочени в параграф 1 от настоящия член, могат да остават на територ иите на държавите-членки за срок, не по-дълъг от 90 дни в рамките на период от 180 дни.

Член 11 — Териториална валидност на визите

При спазване на националните правила и разпоредби относно националната сигурност на държавите-членки и съгласно правилата на ЕС за издаване на визи с ограничена тер иториална валидност на гражданите на Република Молдова е разрешено да пътуват в р амките на територията на държавите-членки на равноправна основа с гражданите на Ев ропейския съюз.

Член 12 — Съвместен комитет за управление на споразумението

1. Страните сформират Съвместен комитет от експерти (наричан по-нататък „Ко митет“), съставен от представители на Европейската общност и Република Мо лдова. Общността се представлява от Комисията на Европейските общности, п

одпомагана от експерти от държавите-членки.

2. Комитетът има, по-специално следните задачи:

а) наблюдение на изпълнението на настоящото споразумение;

б) предлагане на изменения или допълнения на настоящото споразумение;

в) решаване на спорове, произтичащи от тълкуването или прилагането на разпоре дбите на настоящото споразумение.

3. Комитетът заседава всеки път, когато е необходимо, по искане на една от стра ните и най-малко веднъж годишно.

4. Комитетът приема свой процедурен правилник.

Член 13 — Връзка на това споразумение с двустранни споразумения между държав и-членки и Република Молдова

Считано от влизането му в сила, настоящото споразумение има предимство пред разпо редбите на двустранните или многостранни споразумения или спогодби, сключени меж ду отделните държави-членки и Република Молдова, доколкото разпоредбите на после дните споразумения или спогодби обхващат въпроси, които са предмет на настоящото споразумение.

Член 14 — Клауза за реципрочност

Ако Република Молдова въведе отново изискването за визи за гражданите на ЕС или о пределени категории граждани на ЕС, същите улеснения, предоставени съгласно насто ящото споразумение за молдовските граждани, ще се прилагат автоматично на основат а на реципрочност към гражданите на ЕС.

Член 15 — Заключителни клаузи

1. Настоящото споразумение се ратифицира или одобрява от страните в съответс твие с техните процедури и влиза в сила на първия ден от втория месец след да тата, на която страните се уведомяват една друга относно приключването на сп оменатите по-горе процедури.

2. Чрез дерогация от параграф 1 на настоящия член настоящото споразумение вл иза в сила на датата на влизане в сила на споразумението между Европейската общност и Република Молдова за реадмисия на лица, ако тази дата е след датат а, предвидена в параграф 1 на настоящия член.

3. Настоящото споразумение се сключва за неопределен период от време, освен а ко се прекрати в съответствие с параграф 6 на настоящия член.

4. Настоящото споразумение може да бъде изменяно само с писменото съгласие на страните. Измененията влизат в сила след като страните са се уведомили ед

на друга за приключването на техните вътрешни процедури, необходими за таз и цел.

5. Всяка страна може да преустанови изцяло или отчасти изпълнението на настоя щото споразумение по причини, свързани с обществения ред, защитата на нац ионалната сигурност или защитата на общественото здраве. Другата страна се уведомява за решението за прекратяване не по-късно от 48 часа преди неговот о влизане в сила. Страната, преустановила прилагането на настоящото споразу мение, информира незабавно другата страна веднага щом причините за това пр еустановяване престанат да съществуват.

6. Всяка страна може да прекрати настоящото споразумение с писмено уведомле ние на другата страна. Настоящото споразумение престава да бъде в сила 90 дн и след датата на такова уведомление.

Съставено в … на … г. в два екземпляра на български, чешки, датски, нидерландски, а нглийски, естонски, фински, френски, немски, гръцки, унгарски, италиански, латвийск и, литовски, малтийски, молдовски, полски, португалски, румънски, словашки, словенс ки, испански и шведски език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво ав тентични.

За Европейската общност: *За Република Молдова:*

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРОТОКОЛ КЪМ СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ, КОИТО Н Е ПРИЛАГАТ ИЗЦЯЛО ДОСТИЖЕНИЯТА НА ПРАВОТО ОТ ШЕНГЕН

Държавите-членки, които са обвързани с достиженията на правото от Шенген, но коит о все още не издават шенгенски визи в очакване на съответното решение на Съвета във връзка с това, издават национални визи, чиято валидност е ограничена до тяхната собс твена територия.

Тези държави-членки могат да признават едностранно шенгенските визи и разрешения та за пребиваване с цел транзитно преминаване през тяхната територия в съответствие с Решение № 895/2006/ЕО на Съвета от 14 юни 2006 г.

Тъй като Решение № 895/2006/ЕО на Съвета от 14 юни 2006 г. не се отнася до Румъния и България, Европейската комисия ще отправи подобни предложения с цел предоставя не на възможност на тези държави да признават едностранно шенгенските визи и разре шения за пребиваване и други такива документи, издавани от други държави-членки, к оито не са напълно интегрирани към шенгенската зона, с цел транзитно преминаване п рез тяхната територия.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ, ОТНАСЯЩА СЕ ДО ДАНИЯ

Страните отбелязват, че настоящото споразумение не се прилага към процедури за изда ване на визи от дипломатически мисии и консулски служби на Кралство Дания.

При такива обстоятелства е желателно властите на Дания и Република Молдова да скл ючат без забавяне двустранно споразумение за улесняване на издаването на визи за кра ткосрочно пребиваване при условия, сходни с тези на споразумението между Европейс ката общност и Република Молдова.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ, ОТНАСЯЩА СЕ ДО ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВ О И ИРЛАНДИЯ

Страните отбелязват, че настоящото споразумение не се прилага на територията на Обе диненото кралство и Ирландия.

При такива обстоятелства е желателно властите на Обединеното кралство, Ирландия и Република Молдова да сключат двустранни споразумения за улесняване на издаването на визи.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ, ОТНАСЯЩА СЕ ДО ИСЛАНДИЯ И НОРВЕГИЯ

Страните вземат предвид тясното сътрудничество между Европейската общност и Нор вегия и Исландия, и по-специално по силата на споразумението от 18 май 1999 г. относ но присъединяването на тези страни към процеса на изпълнение, прилагане и развитие на достиженията на правото от Шенген.

При такива обстоятелства е желателно властите на Норвегия, Исландия и Република М олдова да сключат без забавяне двустранни споразумения за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване при условия, сходни с тези на споразумението ме

жду Европейската общност и Република Молдова.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ, ОТНАСЯЩА СЕ ДО КОНФЕДЕРАЦИЯ ШВЕЙЦ АЕИЯ И ЛИХТЕНЩАЙН (ако е необходима*)*

Р.М. — Ако споразумението между ЕС, ЕО и Конфедерация Швейцария относно прис ъединяването на Конфедерация Швейцария към процеса на изпълнение, прилагане и ра звитие на достиженията на правото от Шенген и протоколите към това споразумение, отнасящи се до Лихтенщайн, е влязло в сила до момента на приключване на преговори те с Република Молдова, ще бъде приета съвместна декларация, отнасяща се до Швейц ария и Лихтенщайн.

ДЕКЛАРАЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ ЗА ДОСТЪП НА КАНДИДАТ ИТЕ ЗА ВИЗИ И ХАРМОНИЗИРАНЕ НА ИНФОРМАЦИЯТА ОТНОСНО ПРОЦ ЕДУРИТЕ ЗА ИЗДАВАНЕ НА ВИЗИ ЗА КРАТКОСРОЧНО ПРЕБИВАВАНЕ И Д ОКУМЕНТИТЕ, КОИТО ТРЯБВА ДА БЪДАТ ПРЕДСТАВЕНИ ПРИ КАНДИДАТ СТВАНЕ ЗА ВИЗИ ЗА КРАТКОСРОЧНО ПРЕБИВАВАНЕ

Като отчита колко е важна прозрачността за кандидатите за визи, Европейската общно ст напомня, че законодателното предложение за преработка на Общите указания за раб ота на консулските служби относно визите за дипломатически мисии и консулски служ би бе прието на 19 юли 2006 г. от Европейската комисия, и понастоящем в процес на р азисквания между Европейския парламент и Съвета разглежда въпроса за условията на достъп на кандидатите за визи до дипломатическите мисии и консулските служби на дър жавите-членки.

Във връзка с информацията, която трябва да бъде предоставена на кандидатите за визи, Европейската общност счита, че е необходимо да се вземат подходящи мерки:

В най-общ план, да се изготви основна информация за кандидатите относно процедури те и условията за кандидатстване за визи и за тяхната валидност,

Европейската общност ще изготви списък с минимални изисквания, за да гарантира, че на молдовските кандидати е предоставена съгласувана и уеднаквена основна информац ия и от тях се изисква да предоставят по принцип същите съпътстващи документи.

Горепосочената информация трябва да бъде широко разпространена (на информацион ните табла на консулствата, във вид на брошури, чрез уебсайтове и др.).

Дипломатическите мисии и консулските служби на държавите-членки предоставят инф ормация относно съществуващите възможности съгласно достиженията на правото от Шенген за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване за всеки отд елен случай, и по-специално за добросъвестни кандидати.

ДЕКЛАРАЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ, ОТНАСЯЩА СЕ ДО ПРЕДСТ АВИТЕЛСТВОТО И ЕДИННИЯ ЦЕНТЪР ЗА КАНДИДАТСТВАНЕ ЗА ВИЗИ В К ИШИНЕВ

Като отчита трудностите, които молдовските граждани изпитват при кандидатстване за шенгенски визи поради ограниченото консулско присъствие на държави-членки на ше нгенската зона, Европейската комисия силно насърчава държавите-членки и по-специа лно онези държави-членки, които издават шенгенски визи, да подобрят степента на пр

исъствие в Република Молдова, като се възползват напълно от наличните възможност и: отваряне на самостоятелно представителство, представляване от друга държава-член ка или пълно прилагане на няколко възможности, произтичащи от съществуването на Единния център за кандидатстване за визи в Кишинев.

ДЕКЛАРАЦИИ ЗА МЕСТЕН ГРАНИЧЕН ТРАФИК

ПОЛИТИЧЕСКА ДЕКЛАРАЦИЯ ОТ РУМЪНИЯ ЗА МЕСТЕН ГРАНИЧЕН ТРА ФИК

Румъния заявява своята готовност да започне преговори за двустранно споразумение с Република Молдова с цел прилагане на режим на местен граничен трафик, създаден с Регламент № 1931/2006 на ЕО от 20 декември 2006 г., който определя правилата за мес тен граничен трафик по външните сухопътни граници на държавите-членки и изменя Шенгенската конвенция.

ПОЛИТИЧЕСКА ДЕКЛАРАЦИЯ ОТ РЕПУБЛИКА МОЛДОВА ЗА МЕСТЕН ГР АНИЧЕН ТРАФИК

Република Молдова заявява своята готовност да започне преговори за двустранно спо разумение с Румъния с цел прилагане на режим на местен граничен трафик.

***